

Znak sprawy: ZP/PL-UK/12/2014

Rzeszów, 14.04.2014r.

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Adres strony internetowej, na której Zamawiający udostępnia Specyfikację Istotnych Warunków Zamówienia: www.ur.edu.pl

Rzeszów: Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski lub na język ukraiński wraz z korektą językową streszczeń artykułów naukowych z dziedziny rolnictwa, biologii i nauk pokrewnych lub streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu Integracja środowisk naukowych obszaru pogranicza polsko-ukraińskiego w ramach Programu Współpracy Polska - Białoruś - Ukraina 2007-2013

Numer ogłoszenia: 126332 - 2014; data zamieszczenia: 14.04.2014

OGŁOSZENIE O ZAMÓWIENIU - usługi

Zamieszczanie ogłoszenia: obowiązkowe.

Ogłoszenie dotyczy: zamówienia publicznego.

SEKCJA I: ZAMAWIAJĄCY

I. 1) **NAZWA I ADRES:** Uniwersytet Rzeszowski, ul. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów, woj. podkarpackie, tel. 017 8721018, faks 017 8721262.

- **Adres strony internetowej zamawiającego:** www.ur.edu.pl

I. 2) **RODZAJ ZAMAWIAJĄCEGO:** Uczelnia publiczna.

SEKCJA II: PRZEDMIOT ZAMÓWIENIA

II.1) **OKREŚLENIE PRZEDMIOTU ZAMÓWIENIA**

II.1.1) **Nazwa nadana zamówieniu przez zamawiającego:** Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski lub na język ukraiński wraz z korektą językową streszczeń artykułów naukowych z dziedziny rolnictwa, biologii i nauk pokrewnych lub streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu Integracja środowisk naukowych obszaru pogranicza polsko-ukraińskiego w ramach Programu Współpracy Polska - Białoruś - Ukraina 2007-2013.

II.1.2) **Rodzaj zamówienia:** usługi.

II.1.4) **Określenie przedmiotu oraz wielkości lub zakresu zamówienia:** Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski lub na język ukraiński wraz z korektą językową streszczeń artykułów naukowych z dziedziny rolnictwa, biologii i nauk pokrewnych lub streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu Integracja środowisk naukowych obszaru pogranicza polsko-ukraińskiego w ramach Programu Współpracy Polska - Białoruś - Ukraina 2007-2013.

II.1.6) **Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.53.00.00-8.

II.1.7) **Czy dopuszcza się złożenie oferty częściowej:** tak, liczba części: 3.

II.1.8) **Czy dopuszcza się złożenie oferty wariantowej:** nie.

II.2) **CZAS TRWANIA ZAMÓWIENIA LUB TERMIN WYKONANIA:** Zakończenie: 31.12.2014.

SEKCJA III: INFORMACJE O CHARAKTERZE PRAWNYM, EKONOMICZNYM, FINANSOWYM I TECHNICZNYM

III.2) **ZALICZKI**

III.3) **WARUNKI UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ OPIS SPOSOBU DOKONYWANIA OCENY SPEŁNIANIA TYCH WARUNKÓW**

- **III.3.2) Wiedza i doświadczenie**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy: Wykonawca oświadczy, że posiada wiedzę i doświadczenie pozwalające na prawidłową realizację zamówienia. Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia

- **III.3.3) Potencjał techniczny**

Opis sposobu dokonywania oceny spełniania tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednim potencjałem technicznym do

wykonania zamówienia Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia

• **III.3.4) Osoby zdolne do wykonania zamówienia**

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy: Wykonawca oświadczy, że dysponuje lub będzie dysponował odpowiednimi osobami zdolnymi do wykonania zamówienia, w tym: a) Dla zadania nr 1 co najmniej jedną osobą, która przeprowadziła tłumaczenia z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową streszczeń artykułów z dziedziny rolnictwa, biologii i nauk pokrewnych w ilości min. 10 stron Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia

• **III.3.5) Sytuacja ekonomiczna i finansowa**

Opis sposobu dokonywania oceny spełnienia tego warunku

- Zamawiający uzna, że warunek jest spełniony, gdy: Wykonawca oświadczy, że znajduje się w sytuacji ekonomicznej i finansowej, umożliwiającej wykonanie zamówienia Zamawiający dokona oceny spełnienia warunku na podstawie złożonego oświadczenia metodą 0-1 w sposób: spełnia/nie spełnia

III.4) INFORMACJA O OŚWIADCZENIACH LUB DOKUMENTACH, JAKIE MAJĄ DOSTARCZYĆ WYKONAWCY W CELU POTWIERDZENIA SPEŁNIANIA WARUNKÓW UDZIAŁU W POSTĘPOWANIU ORAZ NIEPODLEGANIA WYKLUCZENIU NA PODSTAWIE ART. 24 UST. 1 USTAWY

III.4.1) W zakresie wykazania spełnienia przez wykonawcę warunków, o których mowa w art. 22 ust. 1 ustawy, oprócz oświadczenia o spełnianiu warunków udziału w postępowaniu należy przedłożyć:

- wykaz osób, które będą uczestniczyć w wykonywaniu zamówienia, w szczególności odpowiedzialnych za świadczenie usług, kontrolę jakości lub kierowanie robotami budowlanymi, wraz z informacjami na temat ich kwalifikacji zawodowych, doświadczenia i wykształcenia niezbędnych do wykonania zamówienia, a także zakresu wykonywanych przez nie czynności, oraz informacją o podstawie do dysponowania tymi osobami;

III.4.2) W zakresie potwierdzenia niepodlegania wykluczeniu na podstawie art. 24 ust. 1 ustawy, należy przedłożyć:

- oświadczenie o braku podstaw do wykluczenia;
- aktualny odpis z właściwego rejestru lub z centralnej ewidencji i informacji o działalności gospodarczej, jeżeli odrębne przepisy wymagają wpisu do rejestru lub ewidencji, w celu wykazania braku podstaw do wykluczenia w oparciu o art. 24 ust. 1 pkt 2 ustawy, wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

III.4.3) Dokumenty podmiotów zagranicznych

Jeżeli wykonawca ma siedzibę lub miejsce zamieszkania poza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, przedkłada:

III.4.3.1) dokument wystawiony w kraju, w którym ma siedzibę lub miejsce zamieszkania potwierdzający, że:

- nie otwarto jego likwidacji ani nie ogłoszono upadłości - wystawiony nie wcześniej niż 6 miesięcy przed upływem terminu składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu o udzielenie zamówienia albo składania ofert;

III.4.4) Dokumenty dotyczące przynależności do tej samej grupy kapitałowej

- lista podmiotów należących do tej samej grupy kapitałowej w rozumieniu ustawy z dnia 16 lutego 2007 r. o ochronie konkurencji i konsumentów albo informacji o tym, że nie należy do grupy kapitałowej;

III.6) INNE DOKUMENTY

Inne dokumenty niewymienione w pkt III.4) albo w pkt III.5)

1 Wypełniony i podpisany formularz ofert

SEKCJA IV: PROCEDURA

IV.1) TRYB UDZIELENIA ZAMÓWIENIA

IV.1.1) Tryb udzielenia zamówienia: przetarg nieograniczony.

IV.2) KRYTERIA OCENY OFERT

IV.2.1) Kryteria oceny ofert: najniższa cena.

IV.3) ZMIANA UMOWY

przewiduje się istotne zmiany postanowień zawartej umowy w stosunku do treści oferty, na podstawie której dokonano wyboru wykonawcy:

Dopuszczalne zmiany postanowień umowy oraz określenie warunków zmian

Zamawiający dopuszcza zmianę umowy, jeżeli wprowadzenie zmian jest konieczne i wynika z okoliczności, których nie można było przewidzieć w chwili zawarcia umowy.

IV.4) INFORMACJE ADMINISTRACYJNE

IV.4.1) Adres strony internetowej, na której jest dostępna specyfikacja istotnych warunków zamówienia: www.ur.edu.pl

Specyfikację istotnych warunków zamówienia można uzyskać pod adresem: Uniwersytet Rzeszowski Dział Zamówień Publicznych, pok. 16 al. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów.

IV.4.4) Termin składania wniosków o dopuszczenie do udziału w postępowaniu lub ofert: 23.04.2014 godzina 13:00, miejsce: Uniwersytet Rzeszowski Dział Zamówień Publicznych, pok. 16 al. Rejtana 16c, 35-959 Rzeszów.

IV.4.5) Termin związania ofertą: okres w dniach: 30 (od ostatecznego terminu składania ofert).

IV.4.16) Informacje dodatkowe, w tym dotyczące finansowania projektu/programu ze środków Unii Europejskiej: Integracja środowisk naukowych obszaru pogranicza polsko-ukraińskiego w ramach Programu Współpracy Polska - Białoruś - Ukraina 2007-2013.

IV.4.17) Czy przewiduje się unieważnienie postępowania o udzielenie zamówienia, w przypadku nieprzyznania środków pochodzących z budżetu Unii Europejskiej oraz niepodlegających zwrotowi środków z pomocy udzielonej przez państwa członkowskie Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA), które miały być przeznaczone na sfinansowanie całości lub części zamówienia: tak

ZAŁĄCZNIK I - INFORMACJE DOTYCZĄCE OFERT CZĘŚCIOWYCH

CZĘŚĆ Nr: 1 NAZWA: Zadanie nr 1: Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową streszczeń artykułów naukowych z dziedziny rolnictwa, biologii i nauk pokrewnych na potrzeby działań projektu.

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową streszczeń artykułów naukowych z dziedziny rolnictwa, biologii i nauk pokrewnych na potrzeby działań projektu.
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.53.00.00-8.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 31.12.2014.
- **4) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

CZĘŚĆ Nr: 2 NAZWA: Zadanie nr 2: Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu.

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Tłumaczenie z języka polskiego na język angielski wraz z korektą językową streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu.
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.53.00.00-8.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 31.12.2014.
- **4) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

CZĘŚĆ Nr: 3 NAZWA: Zadanie nr 3: Tłumaczenie z języka polskiego na język ukraiński wraz z korektą językową streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu.

- **1) Krótki opis ze wskazaniem wielkości lub zakresu zamówienia:** Tłumaczenie z języka polskiego na język ukraiński wraz z korektą językową streszczeń przewodników trasy terenowej na potrzeby działań projektu.
- **2) Wspólny Słownik Zamówień (CPV):** 79.53.00.00-8.
- **3) Czas trwania lub termin wykonania:** Zakończenie: 31.12.2014.
- **4) Kryteria oceny ofert:** najniższa cena.

z up. Prorektora UR
Samodzielny Referent ds. zamówień publicznych

mgr Joanna Toczek

.....
Kierownik Zamawiającego lub osoba upoważniona